

Cuando vuelva a casa.... Ya casi puedo oír a mi madre preguntándome qué tal ha ido el curso. Yo la preguntaré. “Mamá, ¿sabes lo que es la traducción?”

No sé cuántos de nosotros ahora podremos responder a esa pregunta sin recordar la pasión de los profesores que han impartido este curso, pero desde luego mi caso es ese.

Cyrano de Bergerac, y en mi caso Jack Taylor y Forrest Gump han acompañado también en estos días tan breves pero intensos, para contar un cuento totalmente nuevo: de cómo hemos abrazado un pedazo de sus historias y de como nos hemos empapado de esa motivación de nuestros profesores.

Si algo he aprendido del taller con los profesores David Clark y Antonio de Toro es que la traducción puede ser divertida. Cuando todo haya pasado y vuelva a casa, será mi recuerdo 8234 de mi vida como estudiante. Por favor, no pidáis que os devuelva. Lo compartiré

Cuando regrese y pregunte “mamá, ¿sabes qué es la traducción?” yo misma responderé:

Es reescribir un mundo para compartirlo más allá del nuestro, que es llevar a un texto al aeropuerto, enseñarle a hablar cualquier idioma. Es contar un cuento totalmente nuevo, que sería una buena historia y un gran recuerdo.

Sara Marcilla Carnero, Taller dirigido por A. de Toro/David Clark (inglés)